

GLOBE AROMA



ART FOR ALL

# ART FOR ALL

11/2021

EXHIBITION \* EXPOSITION:  
'TANGO YA BAKOKO' - MANUELA NGUIZANI

WORKSHOP \* ΑΤΕΛΙΕΡ  
'AVENTURE, MÊME PAS EN PEINTURE' - INGRID ΡΑΟΛΑ ΑΜΑΡΟ

THEATHER \* THEÂTRE :  
'METAMORPHOSES' - ΜΑΝUELA INFANTE & MICHAEL DE COCK

DANCE \* DANSE \* DANS:  
'DANS VOOR ACTRICE (JOLENTE DE KEERSMAEKER)' - JÉRÔME ΒΕΛ & TG' STAN

GLOBE AROMA

# ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΣ



# ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΕΣ



# METAMORPHOSES

date: 19/11 (rendez-vous à Globe Aroma à 19:15)

date: 19/11 (meeting at Globe Aroma at 19:15)

datum: 19/11 (afspraak bij Globe Aroma om 19:15)

## FRANÇAIS

Titel : Métamorphoses

Artistes : Manuela Infante & Michael De Cloek  
CovidSafeTicket + carte d'identité nécessaire

Langue : anglais + sous-titres FR et NL  
Lieu : KVS

Il y a deux mille ans, le poète romain Ovide a écrit son chef-d'œuvre, les Métamorphoses. C'est un livre merveilleux, plein de mystère, mais aussi un livre dans lequel les femmes et les nymphes sont poursuivies par les hommes, perdent leur voix et sont transformées en pierres, en eau, en animaux...

Le point de départ de la dernière pièce de Manuela Infante est une question : comment le concept d'"humain" est-il produit dans ces histoires ? Pourquoi la nature est-elle un territoire à part, et pourquoi les femmes sont-elles si facilement expulsées dans cette altérité ou cette nature sauvage fabriquée ? En inventant une altérité et en y attachant les femmes, "l'humain" est délimité comme un lieu privilégié pour les hommes. Il n'est donc pas étonnant que les groupes de l'alt-right vénèrent aujourd'hui ces classiques comme des modèles de comportement pour l'homme moderne du XXI<sup>e</sup> siècle...

La nouvelle pièce pourrait être décrite comme une "pièce bruyante" dans laquelle toutes les voix sont traitées en direct. Dans le paysage sonore enchanté ainsi créé, la voix n'est pas l'expression de l'action humaine mais plutôt une chose plus qu'humaine. Une voix est une chose empruntée au vent, qui enchevêtre les humains et les non-humains dans des ventriloques, des refrains et des échos sans fin, sans jamais appartenir à l'un ou l'autre.

## ENGLISH

Titel: Metamorphoses

Artists: Manuela Infante & Michael De Cloek  
CovidSafeTicket + Identity card needed

Language: english + subtitles FR and NL  
Location: KVS

Two thousand years ago, the Roman poet Ovid wrote his masterpiece Metamorphoses. It's a wonderful book full of mystery but at the same time also a book in which women and nymphs are chased by men, lose their voices and are transformed into stones, water, animals...

The starting point for Manuela Infante's newest piece is a question: how is the concept of "human" being produced in these stories? Why is nature a separate territory, and why are women so easily expelled into that fabricated otherness or wilderness? By inventing an Otherness and attaching women to it, 'human' is being delimited as a privileged place for men. No wonder then that alt-right groups today venerate these classics as models of behaviour for twenty-first century modern man...

The new piece could be best described as a 'noise play' in which all voices are processed live. In the enchanted soundscape thus created, voice is not an expression of human agency but rather a more-than-human thing. A voice is a thing borrowed from the wind, that entangles humans and non-humans in endless ventriloquisms, refrains and echoes, without ever belonging to either.

## NEDERLANDS

Titel: Metamorphoses

Kunstenaars: Manuela Infante & Michael De Cloek  
CovidSafeTicket + Identiteitskaart nodig

Taal: engels + ondertitels FR en NL  
Locatie: KVS

Tweeduizend jaar geleden schreef de Romeinse dichter Ovidius zijn meesterwerk Metamorfosen. Het is een wonderlijk boek vol mysterie, maar tegelijk ook een boek waarin vrouwen en nimfen worden achtervolgd door mannen, hun stem verliezen en worden getransformeerd in stenen, water, dieren...

Het uitgangspunt van Manuela Infante's nieuwste stuk is een vraag: hoe wordt het begrip "mens" in deze verhalen geproduceerd? Waarom is de natuur een apart territorium, en waarom worden vrouwen zo gemakkelijk verdreven in die verzonnen andersheid of wildernis? Door een Anderheid uit te vinden en vrouwen daaraan te koppelen, wordt 'mens' afgebakend als een bevoorrechte plaats voor mannen. Geen wonder dus dat extreem-rechtse groeperingen tegenwoordig deze klassiekers vereren als gedragsmodellen voor de moderne mens van de eenentwintigste eeuw...

Het nieuwe stuk kan het best worden omschreven als een 'lawaaispel' waarin alle stemmen live zijn verwerkt. In het betoverende blanklandschap dat zo ontstaat, is de stem geen uitdrukking van menselijk handelen, maar eerder een meer-dan-menselijk ding. Een stem is een aan de wind ontleend ding, dat mens en niet-mens verstrikt in eindeloze buitspreken, refreinen en echo's, zonder ooit tot een van beiden te behoren.

ΤΑΝΣΟ ΥΑ ΒΑΚΟΚΟ



# TANGO ZA BAKOKO



Small text block, likely a caption or description, located below the portrait of the man.



# TANGO YA BAKOKO

Date: 17/11 (rendez-vous à 15h à Globe Aroma)

Date: 17/11 (meeting at 3pm at Globe Aroma)

Datum: 17/11 (afspraak om 15.00 uur bij Globe Aroma)

## FRANÇAIS

Titre: TANGO YA BAKOKO: témoignages sur la colonisation et la décolonisation au Congo

LANGUE DU PODCAST: Français (brochure FR - NL)

PQS BESOIN DU Covid Safe Ticket

Lieu: Zinnema

Comment transmettre aux jeunes générations cette histoire belgo-congolaise peu ou mal connue ? En ouvrant les portes des possibles, de ce qui reste à construire dans des endroits à inventer où d'autres timbres de voix sont conviés pour compléter l'expertise. Entre récits personnels et mémoire collective, cette première saison nous invite à désapprendre ce que nous croyons savoir sur cette Histoire et à mettre en valeur les paroles de ces aîné.es dans la construction de nos imaginaires. L'occasion de tisser des liens avec les plus jeunes et de créer un moment de bienveillance à l'égard de nos aîné.es. Tango Ya Bakoko, se veut comme une respiration, une ouverture, une proposition de dialogue intergénérationnel et interculturel apaisé. Une immersion dans des voies de transmission familiales singulières avec en arrière-plan, l'exposition de la photographe Leïla Lahbi M et sa série de portraits de ces aîné.es qui ont inspiré et/ou ont participé à ce podcast.

## ENGLISH

Title: TANGO YA BAKOKO: testimonies on colonization and decolonization in Congo

LANGUAGE OF THE PODCAST: French (brochure FR - NL)

Covid Safe Ticket : NOT NEEDED

Location: Zinnema

How can we pass on to the younger generations this little-known Belgian-Congolese history? By opening the doors of possibilities, of what remains to be built in places to be invented where other voices are invited to complete the expertise. Between personal stories and collective memory, this first season invites us to unlearn what we think we know about this History and to value the words of these elders in the construction of our imaginations. The opportunity to weave links with the youngest and to create a moment of benevolence towards our elders. Tango Ya Bakoko, wants to be like a breath, an opening, a proposal of intergenerational and intercultural dialogue calmed. On immersion in singular ways of family transmission with in the background, the exhibition of the photographer Leïla Lahbi M and her series of portraits of these elders who inspired and/or participated in this podcast.

## NEDERLANDS

Titel: TANGO YA BAKOKO: getuigenissen over kolonisatie en dekolonisatie in Congo

TAL VAN DE PODCAST: Frans (brochure FR - NL)

NIET NODIG Covid Safe Ticket

Locatie: Zinnema

Hoe kunnen we deze weinig bekende Belgisch-Congolese geschiedenis doorgeven aan de jongere generaties? Door de deuren te openen van mogelijkheden, van wat nog gebouwd moet worden op plekken die nog uitgevonden moeten worden waar andere stemmen worden uitgenodigd om de expertise aan te vullen. Tussen persoonlijke verhalen en het collectieve geheugen nodigt dit eerste seizoen ons uit om af te leren wat we denken te weten over deze geschiedenis en om de woorden van deze ouderen te waarderen bij de constructie van onze verbeelding. De mogelijkheid om banden te leggen met de jongsten en een moment van welwillendheid te creëren voor onze ouderen. Tango Ya Bakoko, wil zijn als een adem, een opening, een voorstel van intergenerationele en interculturele dialoog gebalmeerd. Een onderdompeling in bijzondere manieren van familieoverdracht met op de achtergrond de tentoonstelling van de fotografe Leïla Lahbi M en haar serie portretten van deze ouderlingen die deze podcast inspireerden en/of eraan deelnamen.



# MASTERCCLASS WITH INGRID PAOLA AMARO



# MASTERCLASS WITH INGRID PAOLA AMARO

Date: samedi 20/11 et 27/11 de 15H-18h (il faut venir aux dates) - (Rendez-vous à 14h15 à Globe Roma)

Date: Saturday 20/11 and 27/11 from 3 p.m. to 6 p.m. (you have to come to both dates) - (Meeting at 2:15 p.m. at Globe Roma)

Datum: zaterdag 20/11 en 27/11 van 15u tot 18u (u moet op de data komen) - (afspraak om 14:15 uur bij Globe Roma)

## FRANÇAIS

Titre: AVENTURE, MÊME PAS EN PEINTURE

Artiste: INGRID PAOLA AMARO

Date: samedi 20/11 et 27/11 de 15H-18h (il faut venir aux dates)

Pas de Covid Safe Ticket

Langue: Français & Anglais

Il ne faut pas apporter de matériel

Lieu: Recyclart

Être un photographe sans appareil photo. C'est le défi de l'artiste-photographe Ingrid Paola Amaro. Avec cette limitation, elle trouve des caméras partout où elle en rencontre. Toujours nouvelle dans le geste, elle découvre des lieux, des bijoux d'architecture

Venez découvrir les paysages de votre quotidien sous un angle aventureux, révélez de nouvelles beautés. Paites un carnet de voyage rempli de "non-aventures" et emportez un souvenir de cette promenade. Laissez-vous guider ! Aucun niveau ou matériel particulier n'est requis, juste l'envie de découvrir ! Ce voyage vous mènera loin !

## ENGLISH

Title: ADVENTURE, NOT EVEN IN PAINTING

Artist: INGRID PAOLA AMARO

Date: Saturday 20/11 and 27/11 from 3 p.m. to 6 p.m. (you have to come to both dates)

No Covid Safe Ticket

Language: French & English

You don't have to bring any equipment

Location: Recyclart (Meeting at 2:15 p.m. at Globe Roma)

Being a photographer without a camera. This is the challenge of the artist-photographer Ingrid Paola Amaro. With this limitation, she finds cameras wherever she encounters them. Always new in the gesture, she discovers places, architectural gems

Come and discover the landscapes of your daily life from an adventurous angle, reveal new beauties. Make a travel diary filled with "non-adventures" and take a souvenir of this walk. Let yourself be guided ! No particular level or material is required, just the desire to discover! This journey will take you far!

## NEDERLANDS

Titel: AVONTUUR, ZELFS NIET IN SCHILDERIJ

Kunstenaar: INGRID PAOLA AMARO

Datum: zaterdag 20/11 en 27/11 van 15u tot 18u (u moet op de data komen)

Geen Covid Safe-ticket

Taal: Frans & Engels

Je hoeft geen materiaal mee te nemen

Locatie: Recyclart (afspraak om 14:15 uur bij Globe Roma)

Fotograaf zijn zonder camera. Dat is de uitdaging van kunstenaar-fotograaf Ingrid Paola Amaro. Met deze beperking vindt ze camera's overal waar ze ze tegenkomt. Altijd nieuw in het gebaar, ze ontdekt plaatsen, architecturale juweeltjes

Kom en ontdek de landschappen van je dagelijks leven vanuit een avontuurlijke hoek, onthul nieuwe schoonheden. Maak een reisdagboek vol met "niet-avonturen" en neem een aandenken mee aan deze wandeling. Laat je leiden! Er is geen bepaald niveau of materiaal vereist, alleen de wens om te ontdekken! Deze reis brengt je ver!

DANS VOOR  
ACTRICE (JOLENTE  
DE KEERSMAEKER)



DANS VOOR  
ACTRICE (JOLENTE  
DE KEERSMAEKER)



# DANS VOOR ACTRICE (JOLENTE DE KEERSMAEKER)

Date: 1/12 (rendez-vous à 19:45 à Globe Aroma)

Date: 1/12 (meeting at 19:45 at Globe Aroma)

Datum: 1/12 (afspraak om 19:45 bij Globe Aroma)

## FRANÇAIS

Titre: 'Dans Voor Actrice (Jolente De Keersmaeker)'

Chorégraphe: Jérôme Bel & Tg Stan

Lieu: Kaaitheater

Covid Safe Ticket obligatoire

Pour ce spectacle, le chorégraphe Jérôme Bel a demandé à la comédienne Jolente De Keersmaeker de ne pas interpréter un rôle du répertoire théâtral comme elle en a l'habitude, mais des extraits de pièces de danse moderne. Selon Bel, certaines chorégraphies du XXI<sup>e</sup> siècle sont tout aussi éloquents et importantes que les textes de théâtre les plus significatifs.

Dans voor actrice n'est cependant pas un simple spectacle de danse. Jolente De Keersmaeker n'étant jusqu'à nouvel ordre pas une danseuse professionnelle, elle jette tout le formalisme usuel de la danse par-dessus bord et donne libre cours à son imagination.

Attendez-vous à une soirée aussi dansante que théâtrale, à la croisée de la chorégraphie et du langage, du mouvement et des mots, du corps et de l'imagination.

## ENGLISH

Title: 'Dans Voor Actrice (Jolente De Keersmaeker)'

Choreographer: Jérôme Bel & Tg Stan

Location: Kaaitheater

Covid Safe Ticket required

For this performance, choreographer Jérôme Bel asked actress Jolente De Keersmaeker not to perform a role from the theatrical repertoire as she is used to, but excerpts from modern dance pieces. According to Bel, some of the choreographies of the 21<sup>st</sup> century are just as eloquent and important as the most significant theatre texts.

Dans voor actrice is not just a dance performance, however. As Jolente De Keersmaeker is not a professional dancer, she throws all the usual dance formalism overboard and gives free rein to her imagination. Expect an evening that is as danceable as it is theatrical, at the crossroads of choreography and language, movement and words, body and imagination.

## NEDERLANDS

Titel: 'Dans Voor Actrice (Jolente De Keersmaeker)'

Choreograaf: Jérôme Bel & Tg Stan

Locatie: Kaaitheater

Covid Safe Ticket vereist

Voor deze voorstelling vroeg choreograaf Jérôme Bel aan actrice Jolente De Keersmaeker om geen rol uit het theaterrepertoire te vertolken zoals ze gewoon is, maar om fragmenten uit moderne dansstukken te vertolken. Volgens Bel, een deel van de choreografie van de 21<sup>e</sup> eeuw zijn net zo welsprekend en belangrijk als de meest teksten.

Dans voor actrice is echter niet zomaar een dansvoorstelling. Omdat Jolente De Keersmaeker geen professionele danseres is, gooit ze al het gebruikelijke dansformalisme overboord en laat ze haar verbeelding de vrije loop.

Verwacht u aan een avond die even dansbaar als theater is, op het kruispunt van choreografie en taal, beweging en woorden, lichaam en verbeelding.

# GLOBE AROMA ART FOR ALL 12/2021

\* WOMNER:

December:

Salon: 6/12

\* QUAND:

Décembre:

Salon: 6/12

\* WHEN:

December:

Salon: 6/12